

Academiejaar 2006-2007



# Programmagids

---

Bachelor in de toegepaste taalkunde

*Bachelor 2 (Nederlands-Frans-Hongaars)*

Opleidingsonderdeel	Groep	Stp.	Semester	Deeltijds
Tekstontwerp	Nederlands	3	1 + 2	/
Taalkunde 2	Frans	5	1 + 2	/
Culturele Stromingen	Algemene vorming	3	1	/
Taalkunde 2	Hongaars	5	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 2	Hongaars	4	1 + 2	/
Filosofie	Algemene vorming	3	2	/
Cultuurgeschiedenis 2	Frans	4	1	/
Reviseren en formuleren	Nederlands	3	1 + 2	/
Mondelinge Taalvaardigheid	Nederlands	3	1 + 2	/
Mondelinge Taalvaardigheid 2	Frans	3	1 + 2	/
Tekstwetenschap	Algemene vorming	6	1 + 2	/
Mondelinge Taalvaardigheid 2	Hongaars	4	1 + 2	/
Schriftelijke Taalvaardigheid 2	Hongaars	5	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 2	Nederlands	3	1 + 2	/
Schriftelijke Taalvaardigheid 2	Frans	6	1 + 2	/

## Studiecontract

De bachelor in de Toegepaste Taalkunde is een academische bachelor die voorbereidt op de masters in het Vertalen, het Tolken, de Journalistiek en de Meertalige Communicatie. De opleiding combineert een grondige praktische training in het Nederlands en twee vreemde talen, met een wetenschappelijke vorming op het vlak van de tekstwetenschap, de vertaalwetenschap en de communicatiewetenschap.

Studenten bestuderen talen en hun culturen, werken aan hun taalvaardigheid, en verwerven de nodige wetenschappelijke inzichten om taalgebruik te kunnen analyseren en duiden. Zij schrijven een bachelorpaper die aansluit bij de vertaalwetenschap of de communicatiewetenschap.

De studenten kiezen twee vreemde talen uit de volgende talencombinaties.

	Frans	Engels	Duits	Hongaars	Italiaans	Spaans	Russisch	Arabisch
Frans		X	X	X	X	X	X	X
Engels	X		X	X	X	X	X	X
Duits	X	X		X	X	X	X	

Naast deze talen worden basismodules aangeboden voor Portugees, Nieuwgrieks, Pools, Japans, Standaard Arabisch en Maghrebijns Arabisch.

# Tekstontwerp

Code: TT2oNLtxtOntw

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Reynders Anne, Van Belle Hilde, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Reynders Anne

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Tekstontwerp

## Inhoud

In een eerste fase worden bestaande teksten kritisch gelezen en besproken. Daarbij worden structuur- en stijlkenmerken van diverse tekstsoorten belicht en wordt aandacht besteed aan de functie die teksten in hun context vervullen. Vervolgens oefenen de studenten in het samenvatten en herschrijven van bestaande teksten. Tenslotte leren ze eigen teksten te ontwerpen en formuleren. Het is de bedoeling dat de studenten het schrijfproces bewust doorlopen en met de concrete communicatiesituatie rekening houden.

## Vereiste voorkennis

### Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands die al enige ervaring hebben in het schrijven van teksten.

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

- eigen syllabus
- H. van Belle & A. Reynders, Functioneel en strategisch schrijven, Acco, 2004.

## Werkvormen

### Omschrijving

De studenten worden tweewekelijks in kleine groepen begeleid bij het analyseren van tekststructuren, het maken van samenvattingen en het schrijven van eigen teksten.

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

## Begeleiding

De studenten krijgen regelmatig huiswerk mee. De correctie daarvan gebeurt met behulp van een uitgebreid en nauwkeurig codesysteem. Alle opdrachten worden in de discussieseminaries grondig voorbereid en besproken.

## Taalkunde 2

Code: TT2oFRTaalk

Groep: Frans

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Kockaert Hendrik, Van Keirsbilck Pascale

Coördinator: Kockaert Hendrik

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 2

### Inhoud

Taalkunde a (Franse grammatica: theorie en Linguïstiek)

- Voortgezette studie van de algemene Franse grammatica.
- Kenmerken van het gesproken Frans: *liaisons*, *enchainements*; intonatie, prosodie, accenten

Taalkunde b (Franse grammatica: oefeningen)

- Uitbreiding van de grammaticale kennis door middel van toepassingen.

### Vereiste voorkennis

#### Competenties

Frans: Taalkunde 1 (BA1)

#### Leermiddelen

##### Verplichte leermiddelen

Taalkunde a

Syllabus van de docent.

Taalkunde b

Beaujeu, C.-M., A. Carler et al. *Grammaire. Cour de Civilisation française de la Sorbonne. 350 Exercices. Niveau supérieur II*.

Paris: Hachette.

##### Aanbevolen leermiddelen

Grevisse, Maurice. 1993 (13<sup>e</sup> édition) (édition refondue par André Goosse). *Le bon usage : grammaire française*. Paris : Duculot. ISBN 2-8011-0588-0

### Werkvormen

#### Omschrijving

Taalkunde a

Hoorcolleges en *ad hoc* oefeningen.

Taalkunde b

Werkcollege en begeleide zelfstudie.

### Evaluatie

#### Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- permanente evaluatie

### Begeleiding

De docent staat tijdens de spreekuren ter beschikking van de studenten.

# Culturele Stromingen

Code: TT1oCultStr  
Groep: Algemene vorming  
Studiepunten: 3  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Ja  
Deeltijds: /  
Semester: 1  
Onderwijstaal: Nederlands  
Docenten: Behiels Lieve  
Coördinator: Behiels Lieve

## Specialisatiegraad

inleidend

## Onderwijsactiviteiten

- Culturele stromingen

## Inhoud

In de inleiding worden de grote artistieke stromingen nog eens overlopen aan de hand van hun belangrijkste kenmerken. Het vertrekpunt van de cursus zijn de grote verhalen uit de bijbel (voornamelijk het Oude Testament) en de mythologie. Elk college vertrekt van één of twee van die verhalen en belicht een aantal kunstwerken die hierop zijn geïnspireerd. Aan de hand van die kunstwerken worden de relevante kenmerken van de diverse stijlen besproken. Zoveel mogelijk artistieke genres (poëzie, film, schilderkunst, beeldhouwkunst, muziek) uit de hele Westerse kunstgeschiedenis komen hierbij aan bod. In de cursus worden ook een aantal kunstfilosofische en esthetische teksten gelezen.

## Vereiste voorkennis

### Competenties

Een basiskennis geschiedenis en kunstgeschiedenis van het niveau van het algemeen secundair onderwijs.

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

De cursus die door de docent wordt samengesteld is verkrijgbaar bij Koppie Kopie.

#### Aanbevolen leermiddelen

Het visuele materiaal dat bij de cursus hoort, staat op de leeromgeving.

## Werkvormen

### Omschrijving

Bij het hoorcollege horen multimediapresentaties, lectuur en interpretatie van literaire teksten, commentaar van schilderijen en muziekfragmenten, video- en filmfragmenten.

## Evaluatie

### Types

- mondeling examen
- paper/verslag

## Begeleiding

Vragen kunnen voor of na het college of via e-mail ([lieve.behiels@lessius-ho.be](mailto:lieve.behiels@lessius-ho.be)). De studenten kunnen de keuze van hun examenopdracht ook vooraf bespreken met de docent.

## Taalkunde 2

Code: TT2oHOTAalk

Groep: Hongaars

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Hongaars, Nederlands

Docenten: Juhász Gergely

Coördinator: Juhász Gergely

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 2

### Inhoud

Het vak Taalkunde 2 heeft twee onderwerpen: fonetiek en woordleer van het Hongaars. In het eerste semester krijgen de studenten een praktijkgerichte inleiding in de Hongaarse fonetiek (spelling en uitspraak). Speciale aandacht wordt besteed aan de typerende eigenschappen van de Hongaarse fonetiek zoals de juiste uitspraak van de palatale medeklinkers (gy, ny, ty) en de intonatie van de vraagzin. Het tweede semester wordt aan de woordleer van het Hongaars gewijd. De meeste aandacht zal uitgaan naar het werkwoord. De in 1VT geziene morfologie van werkwoorden wordt op systematische wijze herhaald en verdiept. Ook een reeks uitdrukkingen met werkwoorden met werkwoordvoorvoegsels worden aangeleerd en ingeoefend.

### Vereiste voorkennis

#### Competenties

- onbepaalde en bepaalde werkwoordvervoegingen :
  - tegenwoordige tijd: aantonende, gebiedende en voorwaardelijke wijs
  - verleden tijd: aantonende en voorwaardelijke wijs
  - toekomstige tijd: aantonende wijs
- werkwoordvoorvoegsels
- systeem van suffixen:
  - uitgangen van plaatsbepaling en tijd
  - tekens van meervoud en van bezit
  - achtervoegsels om naamwoorden te vormen (-s, tlan/tlen, -ú/ű, enz.) en modaliteitsachtervoegsel (-hat/het)
- voornaamwoorden:
  - persoonlijke voornaamwoorden
  - wederkerende en wederkerige voornaamwoorden
  - onbepaalde en ontkenkende voornaamwoorden

#### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

Juhász Gergely, Taalkunde 2, Hongaars, cursus.

Juhász Gergely, *Igekötös igék*

#### Werkvormen

#### Omschrijving

Hoor- en werkcollege met mondelinge en schriftelijke oefeningen in het taallabo.

#### Evaluatie

#### Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen

## Begeleiding

Vragen kunnen worden gesteld tijdens de colleges en de contacturen, alsook op afspraak.



## Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oHOCultGesch

Groep: Hongaars

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Hongaars, Nederlands

Docenten: Juhász Gergely

Coördinator: Juhász Gergely

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

### Inhoud

Tijdens het eerste semester bestudeert het vak de hedendaagse politieke, economische en sociale en culturele ontwikkelingen van de Hongaarse samenleving vanaf 1989 (het uitroepen van de Republiek) tot heden.

De vier regeringsperiodes na de val van het communisme worden systematisch bestudeerd. De ontwikkeling van de staatsinstellingen, van de economie en van de maatschappij wordt toegelicht. Ook de ontwikkeling van de landbouw en de landbouwpolitiek, alsook de relatie tussen kerk en staat en de rol van de media in de maatschappij wordt bestudeerd. Speciale aandacht gaat uit naar het proces van de toetreding van Hongarije tot de Europese Unie. Tenslotte worden de belangrijkste culturele stromingen in de laatste decennia aangekaart.

Tijdens het tweede semester maken de studenten kennis met de Hongaarse literatuurgeschiedenis vanaf haar begin tot en met het einde van de 18<sup>de</sup> eeuw. De studenten krijgen een overzicht van de Hongaarse literatuur vanaf de eerste taaldocumenten (Stichtingsoorkonde van de Abdij van Tihany en de Begravenisrede) door de eeuwen heen (o.a. Janus Pannonius, Sebastyén Tinódi antos, Péter Bornemissza, Bálint Balassi, Miklós Zrínyi) tot en met het einde van de 18<sup>de</sup> eeuw (o.a. Kelemen Mikes, Ferenc Faludi) waarbij de verschillende literaire verschijnselen worden gesitueerd in hun historische context en binnen de ruimere culturele ontwikkelingen in Hongarije en Europa.

### Vereiste voorkennis

#### Competenties

- kennis van de geschiedenis van Hongarije tot 1990
- basis kennis van de Hongaarse taal

#### Leermiddelen

##### Verplichte leermiddelen

- Gergely Juhász: *Hedendaagse politieke, economische, sociale en culturele stromingen in Hongarije*, cursus
- Gergely Juhász: *Hongaarse Literatuur tot en met het einde van de 18<sup>de</sup> eeuw*, cursus

##### Aanbevolen leermiddelen

- Tibor Fischer, *Under the Frog. A black comedy*, Polygon, 1992.
- Debreczeni József, *Orbán Viktor*, Budapest: Osiris, 2002.
- Debreczeni József, *A miniszterelnök*, Budapest: Osiris, 1998.

### Werkvormen

#### Omschrijving

Hoor- en werkcollege met actieve deelname van de studenten. De studenten moeten het aangegeven leer materiaal op voorhand thuis bestuderen. Tijdens de colleges wordt er in het eerste semester gebruik gemaakt van Hongaarse (en eventueel anderstalige) krantenartikelen, radio-opnames en historische documenten over de betreffende thema's. In het tweede semester worden de literaire stukken in het Hongaars bestudeerd.

### Evaluatie

#### Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- paper/verslag

### Begeleiding

Vragen kunnen worden gesteld tijdens de colleges en de contacturen, alsook op afspraak.

# Filosofie

Code: TT1oFilosofie  
Groep: Algemene vorming  
Studiepunten: 3  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Ja  
Deeltijds: /  
Semester: 2  
Onderwijstaal: Nederlands  
Docenten: Van Bortel Paul  
Coördinator: Van Bortel Paul

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Filosofie

## Inhoud

Binnen het korte bestek van de contacturen, worden de studenten via een historisch-thematische inleiding in de wijsgerige vraagstelling en haar geëigende terminologie aangespoord de boven vermelde attitudes te ontwikkelen. De ontwikkeling gebeurt chronologisch, tot aan de moderne tijd. De 'traditionele' filosofie wordt in de marge becommentarieerd aan de hand van een aantal hedendaagse filosofen. Verder wordt de uiteenzetting geïllustreerd door filosofische benaderingen over taal en door actuele ethische, sociale en politieke problemen, waaruit de relevantie van de filosofische vraagstelling zal blijken.

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

Syllabus, losse teksten beschikbaar op Toledo

### Aanbevolen leermiddelen

Links op [www](#); info, zie Toledo.

## Werkvormen

### Omschrijving

Het hoorcollege is de belangrijkste werkvorm. Daarnaast krijgen de studenten via Toledo enkele zoekopdrachten die ook zullen worden getoetst tijdens de eindevaluatie.

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

## Begeleiding

Tijdens en na het college of via e-mail.

## Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oFRCultGesch

Groep: Frans

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Van Huffel Bernard

Coördinator: Van Huffel Bernard

### Specialisatiegraad

inleidend

### Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

### Inhoud

Een overzicht van de Franse ideeëngeschiedenis (van de Renaissance tot het einde van de 19de eeuw) tegen de achtergrond van de algemene politieke geschiedenis.

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

- de syllabus van de docent.
- een lijst werken waaruit de studenten vier titels kiezen.
- Van Huffel B. en Segers W. (eds). 2005. *Sartres verjaardagen. Giften en gaven*. Leuven: Acco.

### Werkvormen

#### Omschrijving

Een reeks hoorcolleges waarin de belangrijkste Franse denkstromingen chronologisch worden behandeld.

#### Evaluatie

#### Types

- mondeling examen

### Begeleiding

Na ieder college krijgen de studenten de kans vragen te stellen over de leerstof en suggesties te formuleren in verband met hun lectuuropdracht.

# Reviseren en formuleren

Code: TT2oNLRevForm

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Gillaerts Paul, Heynderickx Priscilla

Coördinator: Heynderickx Priscilla

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Reviseren en formuleren

## Inhoud

De colleges bestaan uit een inleiding over de problematiek van normering, een overzicht van lexicale en syntactische problemen bij het schrijven van teksten, een korte behandeling van de Nederlandse spellingregels, een kritische bespreking van de belangrijkste leesbaarheidsproblemen in teksten en oefeningen waarin de theoretische inzichten op concreet tekstmateriaal worden toegepast.

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

syllabus: P. Gillaerts & P. Heynderickx 2006-2007, Reviseren en formuleren  
reader  
Taalink

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

## Begeleiding

tijdens de les en volgens afspraak

# Mondelinge Taalvaardigheid

Code: TT2oNLMondTaal

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Van Belle Hilde, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Van Belle Hilde

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge Taalvaardigheid

## Inhoud

Alle studenten krijgen een individuele uitspraakscreening, improvisatieoefeningen, een referaattaak (groepswerk), een debatopdracht, en een vergadering (groepswerk). Deze opdrachten worden vooral buiten de colleges voorbereid. De feedback verloopt volgens nauwkeurige evaluatieschema's.

## Vereiste voorkennis

### Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands.

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

- Syllabus
- Steehouder, M. e.a., Leren Communiceren. Groningen, Wolters-Noordhoff, 1999.
- Timmermans, B., Klink klaar. Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands. Leuven, Davidsfonds, 2004

## Evaluatie

### Types

- permanente evaluatie

## Begeleiding

na afspraak

## Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oFRMondTaal

Groep: Frans

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Caris Marijke, Marneffe Monique

Coördinator: Marneffe Monique

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge Taalvaardigheid 2A
- Mondelinge Taalvaardigheid 2B

### Inhoud

Oefeningen: luistervaardigheid, spreekvaardigheid en gespreksvaardigheid  
Zelfstudie van handboek en syllabus

### Vereiste voorkennis

#### Competenties

Minimaal vereiste voorkennis B1 (Europees referentiekader)

#### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

cursus mondelinge taalvaardigheid BA2  
 cursus woordenschat BA2  
 grammaire des fautes BA1  
 DEBROCK Mark (2002), *Lexique thématique français*, De Boeck

### Evaluatie

#### Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- presentatie
- permanente evaluatie

### Begeleiding

Studenten krijgen feedback tijdens de colleges. Voor specifieke problemen kunnen ze steeds terecht bij hun lesgever

# Tekstwetenschap

Code: TT2oTxtWet  
 Groep: Algemene vorming  
 Studiepunten: 6  
 Creditcontract mogelijk: Ja  
 Examencontract mogelijk: Ja  
 Deeltijds: /  
 Semester: 1 + 2  
 Onderwijstaal: Nederlands  
 Docenten: Lanslots Inge, Sambre Paul  
 Coördinator: Sambre Paul

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap (sem 1)
- Tekstwetenschap (sem. 2)

## Inhoud

De cursus bestaat uit vijf luiken: vier theoretische en één methodologisch. Het eerste luik reikt een algemeen kader aan voor tekstwetenschap binnen het communicatieve handelen. Het tweede luik belicht de bouwstenen van teksten: types, structuren, coherentie en context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen. Het derde luik bekijkt drie tekstmodi: interactie, informativiteit en narrativiteit. Het vierde luik gaat dieper in op cognitieve, institutionele en culturele aspecten van teksten. De laatste twee luiken worden overigens belicht vanuit een dubbel, d.w.z. linguïstisch en literair perspectief.

Het vijfde luik is methodologisch van aard: het verduidelijkt de methodologische keuzes die vanuit de voorgaande theoretische overwegingen gemaakt worden. Hierbij wordt een overzicht geboden van methodieken van (tekst) onderzoek, naast een bondig overzicht van bestaande corpora en e-tools als concordantieprogramma's, databanken en bibliografische media.

De globale invalshoek is dus theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd. Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische traditie, wordt ook de Franse traditie van tekstonderzoek ontgonnen. De voorbeelden bestrijken uiteenlopende domeinen: zo wordt de rol van politieke, mediatieke, juridische en medische discours types aangestipt. Hierbij wordt de relatie tussen de tekstwetenschap en types discours ontgonnen: het discours van de interculturele communicatie, de gender studies en het racisme. Deze inleiding dient dan ook als theoretisch-methodologische opstap naar de gespecialiseerde onderzoeksvakken binnen de masters in het vertalen, in het tolken, in de meertalige communicatie en de journalistiek.

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands verstrekt. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader. Het Nederlands is dus de werktal bij colleges en evaluatie.
2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Vermits de cursus in een opstartfase zit, zal binnen de elektronische omgeving indien nodig een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.

### Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen, schematische overzichten en aanvullingen aangereikt. De student dient voor elk college deze updates, die integraal deel uitmaken van de leerstof, te raadplegen. Ook in het gebruikte boek staat talloze leestuurpistes.

Van de student wordt verwacht dat hij gedetailleerde notities van het hoorcollege maakt. Occasioneel worden overigens ook een ex-cursus toegevoegd aan het boek van Renkema. Deze materie maakt uiteraard deel uit van de examenstof.

## Evaluatie



## Types

- schriftelijk examen

## Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt afgesloten met een vragensessie. Mochten er tussen de afloop van het vak (rond Pasen) en de blokperiode nog vragen opduiken, dan kan er een extra feedbacksessie georganiseerd worden.

## Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oHOMondTaal

Groep: Hongaars

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Hongaars, Nederlands

Docenten: Ràcz Rita

Coördinator: Ràcz Rita

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge Taalvaardigheid 2

### Inhoud

In de cursus komen er verschillende onderwerpen aan bod. Die worden met behulp van gevarieerd materiaal, zoals het handboek, originele teksten, audio- en videomateriaal, foto's en prenten behandeld. Er komen regelmatig luisteroefeningen voor.

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

Hlavacska Edit- Hoffmann István : Hungarolingua- Magyar nyelv könyv 2.(1993)

### Evaluatie

#### Types

- mondeling examen

### Begeleiding

De docent is altijd bereid tijdens de contact-uren of op afspraak extra uitleg of oefenmogelijkheid te geven.

## Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oHOSchrTaal

Groep: Hongaars

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Hongaars, Nederlands

Docenten: Ràcz Rita

Coördinator: Ràcz Rita

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Schriftelijke Taalvaardigheid 2

### Inhoud

De studenten krijgen schrijfp opdrachten rond bepaalde thema's, gebaseerd op de handboeken, die tijdens de colleges 'Spreek- en luistervaardigheid' worden gebruikt. Verschillende tekstsoorten komen aan bod.

Voor de vertaal oefeningen wordt gebruik gemaakt van zowel formele als informele teksten (krantenartikels, zakelijke brieven, eenvoudige verhalen, dialogen, etc.).

In aanvulling van de vertaalde teksten, volgen ook woordenschat- en grammatica-oefeningen.

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

1. De te behandelen teksten worden in het begin van elke semester door de studenten aangekocht
2. Hlavacska Edit- Hoffmann István : Hungarolingua- Magyar nyelv könyv 2. (1993)

#### Aanbevolen leermiddelen

De studenten worden geacht in het bezit te zijn van tweetalige woordenboeken.

### Werkvormen

#### Omschrijving

De studenten bereiden de vertalingen wekelijks thuis. Ze sturen ze via e-mail naar de docent. Tijdens de colleges worden deze met elkaar vergeleken, besproken en verbeterd

### Evaluatie

#### Types

- schriftelijk examen

### Begeleiding

De docent is altijd bereid tijdens de contact-uren of op afspraak extra uitleg of oefenmogelijkheid te geven.

## Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oNLCultGesch  
Groep: Nederlands  
Studiepunten: 3  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Ja  
Deeltijds: /  
Semester: 1 + 2  
Onderwijstaal: Nederlands  
Docenten: Gillaerts Paul  
Coördinator: Gillaerts Paul

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

### Inhoud

- Gastcollege over de culturele identiteit, met toelichting bij het Nijmegenproject onder leiding van Jan Piet Verckens
- De ontwikkeling van het partijwezen in Nederland
- De Belgische communautaire geschiedenis
- Een beknopt overzicht van de moderne Nederlandse poëzie

### Vereiste voorkennis

#### Competenties

- algemene kennis van de Belgische politieke geschiedenis
- algemene kennis van de moderne Nederlandse poëzie
- algemene culturele, maatschappelijke en politieke kennis van de Nederlanden tot de negentiende eeuw (1BA)

#### Leermiddelen

##### Verplichte leermiddelen

Mark Platel, 2004. De communautaire geschiedenis van België van 1830 tot vandaag. Leuven: Davidsfonds.  
Syllabus met reader

#### Werkvormen

##### Omschrijving

De hoorcolleges maken de hoofdmoot uit; de culturele opdracht is een beperkte, zelfstandige activiteit buiten de colleges.

#### Evaluatie

##### Types

- schriftelijk examen
- paper/verslag

#### Begeleiding

Volgens individuele afspraak

# Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oFRSchrTaal

Groep: Frans

Studiepunten: 6

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Caris Marijke, Van Huffel Bernard, Van Keirsbilck Pascale

Coördinator: Van Huffel Bernard

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Schriftelijke Taalvaardigheid 2A
- Schriftelijke Taalvaardigheid 2B
- Schriftelijke Taalvaardigheid 2C

## Inhoud

### Schriftelijke taalvaardigheid a

De studenten ontwikkelen hun lees- en interpretatievaardigheid. Ze leren zich efficiënt voor te bereiden op het vertalen en maken daarbij kritisch gebruik van het vertaalinstrumentarium. Ze leren taal- en tekstenmerken te onderscheiden en worden zich bewust van een aantal taalkundige verschillen tussen Frans en Nederlands. Ze gebruiken het verworven inzicht om Franse journalistieke teksten accuraat naar het Nederlands te vertalen. Ze oefenen om hun vertaling en die van anderen kritisch te bespreken.

### Schriftelijke taalvaardigheid b

De praktische ervaring en de theoretische kennis die in Ba1 werden opgedaan om de Franse geschreven taal te leren beheersen worden nu verder ontwikkeld.

## Vereiste voorkennis

### Competenties

#### Schriftelijke taalvaardigheid a

De onderwijsactiviteit is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands die al enige ervaring hebben met het schrijven van teksten.

Franse leesvaardigheid niveau B2 (Europees referentiekader)

#### Schriftelijke taalvaardigheid b

De onderwijsactiviteit is gericht op studenten die in staat zijn complexe zinnen en korte teksten in het Frans te schrijven.

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

DEFAYS, Jean-Marc. 2003. *Principes et pratiques de la communication scientifique et technique*. De Boeck.

### Aanbevolen leermiddelen

Van Dale Groot woordenboek der Nederlandse taal

Petit Robert

Van Dale F > N

Van Dale N > F

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

## Begeleiding

Tijdens de les en na afspraak.